

# Las Conexiones Externas e Internas<sup>1</sup>

Kevin L. Cline, Stephen A. Marlett, Hugh Paterson III y  
Mark L. Weathers

Los Archivos Lingüísticos Me'phaa

Kevin L. Cline, Stephen A. Marlett, Hugh Paterson III y Mark L. Weathers (febrero 2012) Las Conexiones Externas e Internas. En: Stephen A. Marlett (ed.) Los Archivos Lingüísticos Me'phaa.

[<http://www.sil.org/mexico/workpapers/WP013-PDF/MephaaConexiones.pdf>] © SIL International. Éstos son documentos de trabajo que periódicamente son actualizados, ampliados y corregidos. Puede enviar sus comentarios o correcciones al editor (véase el [índice](#)).

---

<sup>1</sup>Véase el [Prefacio](#) de esta serie para información pertinente al contexto de este trabajo. Agradecemos a H. Andrew Black, Abad Carrasco Zúñiga y Gregorio Tiburcio Cano por sus sugerencias y ayuda. Los símbolos y abreviaturas que se usan son: † = extinto.

## Contenido

1 Introducción . . . . .	2
2 Ubicación . . . . .	2
3 Su relación genética con otras lenguas . . . . .	3
4 Variación interna . . . . .	5
Referencias . . . . .	13

## 1 Introducción

El nombre ME'PHAA se usa para referirse a una lengua o grupo de lenguas<sup>2</sup> (y un grupo étnico) en los Estados Unidos Mexicanos que se relacionan estrechamente con la lengua conocida como subtiaba (ahora extinta) de Nicaragua.<sup>3</sup> TLAPANECO ("Tlapanec" en inglés)<sup>4</sup> es el nombre exónimo (de origen náhuatl) que se usaba para la lengua me'phaa hasta hace poco tiempo.<sup>5</sup> En el presente trabajo utilizamos la expresión *el me'phaa* para referirnos al grupo lingüístico completo, lo que otros llaman la familia tlapaneca o la familia supaneca, sin tomar una posición si es una, dos o varias lenguas. Este tema se presenta con más detalle en la §4.

En la §2 presentamos información acerca de dónde se habla el me'phaa en México. En la §3 presentamos una perspectiva general acerca de su relación genética con otras lenguas, y en la §4 presentamos información general acerca de las variedades que hasta ahora se han reconocido.

## 2 Ubicación

El me'phaa en México se habla en la parte oriental del estado de Guerrero. Véase la figura 1.

<sup>2</sup>Más precisamente la lengua se llama [āhŋgáā mē?p<sup>h</sup>àà] (palabra me'phaa) 'lengua me'phaa' (véase el título de Conaculta 1995) o algo similar, dependiendo de la variedad. La pronunciación [mē?p<sup>h</sup>àà] se usa en Malinaltepec, el centro de la variedad que ha tenido mucha importancia en la región APLT (1988:9). En otras zonas el nombre es diferente, como se indica en la tabla 2. El símbolo que se escribe como "saltillo" representa una oclusiva glotal. La letra <h> representa aspiración en la oclusiva anterior. Véanse *Fonología* (por aparecer) y [Las Transcripciones](#) en esta serie.

<sup>3</sup>Subtiaba (o Sutiaba, o Sutiava, según algunas fuentes —véase <http://www.manfut.org/leon/sutiava.html>, consultado el 4 de enero de 2011) es el nombre de un asentamiento, ahora un barrio de la ciudad de León, la capital histórica de Nicaragua. Lehmann (1920) fue el primero que reconoció la relación entre el me'phaa en México y el llamado subtiaba de Nicaragua.

<sup>4</sup>La forma "Tlappanec" (con doble p) aparece en algunas obras como Lehmann (1920) debido al uso de "tlappanecas" en Sahagún (1999 [ca. 1540-1585]), donde también se registran los nombres "yopimes", "yopes" y "cohuixcas" para personas "tlappanecas".

<sup>5</sup>El nombre "tlapaneco" todavía se usa como parte del nombre de la familia en las clasificaciones lingüísticas (véase la §3), como alternativa al neologismo SUPANECO (que combina el nombre "subtiaba" con el nombre "tlapaneco") que aparece en Mason (1950) y varios trabajos posteriores. Nuestra preferencia es usar un nombre que da prioridad a la lengua misma y no a sílabas de palabras foráneas.

En la zona de Nanzintla todavía se escucha también el uso del epíteto originalmente despectivo "popoloca" para referirse al me'phaa (como en otros lugares para otras lenguas no relacionadas que no son náhuatl).

Figura 1: La zona me'phaa en el estado de Guerrero, México



El área me'phaa está rodeada de comunidades que hablan otras lenguas, como el náhuatl al norte, el amuzgo hacia el sureste, y el mixteco al oeste, el suroeste y el este, aparte del español; véase el mapa en Lewis (2009). A veces hay pueblos muy cercanos que hablan otras lenguas, y ha habido influencia social y lingüística de estas comunidades en el transcurso de los años. Información más detallada de dónde se ubican las comunidades de habla me'phaa se encuentra en la §4.<sup>6</sup>

El me'phaa en Nicaragua (o sea, el subtiaba) se hablaba en un área al noroeste de Managua, cerca de la ciudad de León (Campbell 1975:81).<sup>7</sup>

### 3 Su relación genética con otras lenguas

El me'phaa (o la familia me'phaa, o la familia tlapaneca, o la familia supaneca) se clasifica como una rama de la gran familia OTOMANGUE (ISO 639-5 [omq]). Esta clasificación es bastante reciente y se debe mayormente al trabajo de Rensch (1973, 1977, 1978) y Suárez (1977, 1983a, 1986).

Las obras que reconocen la clasificación de me'phaa como lengua otomangue ahora incluyen Suárez (1983b), Campbell (1997), Kaufman (2006), Kaufman (2007), Campbell (2007) y Campbell y Poser (2008), entre otras. Por supuesto, las obras anteriores a los trabajos de Rensch y Suárez, y algunas después, presentan a la familia tlapaneca como familia aislada o con otra afiliación (véase Kroeber 1955, Swadesh 1959 y Swadesh 1960, Dehouve 1994:31, por ejemplo), como

<sup>6</sup>En particular, véase [http://www.ethnologue.com/show\\_map.asp?name=MX&seq=30](http://www.ethnologue.com/show_map.asp?name=MX&seq=30) (consultado el 8 de noviembre de 2010).

<sup>7</sup>Campbell da razón para dudar los reportes que se hablaba también en una zona de El Salvador.

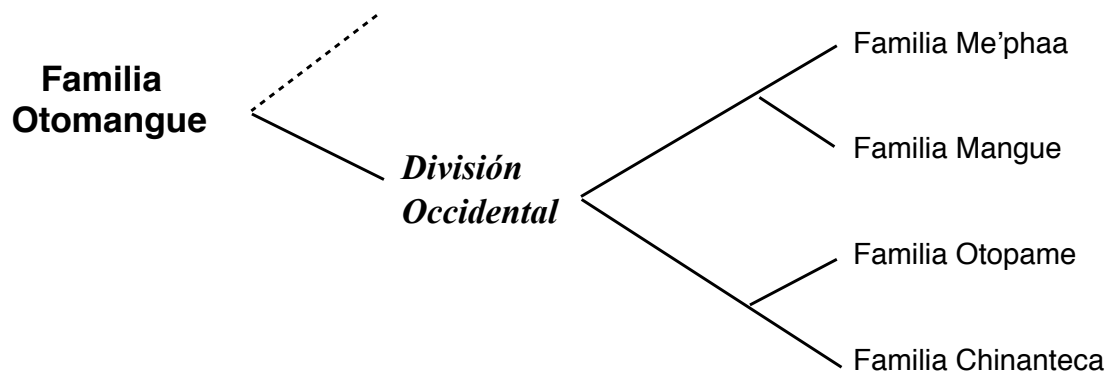
con la familia hokana. Y algunas obras publicadas después de 1977 no incorporaron la clasificación nueva como establecida o probada (Campbell y Mithun 1979, Manrique 1988:154, Lyovin 1997:329).<sup>8</sup> La familia otomangue, en términos generales, ahora incluye las familias que se indican en la tabla 1 (siguiendo a Rensch 1978:632, quitando el huave de su lista, Suárez 1983b:xvi y Campbell 1997:158).

Tabla 1: Las familias que constituyen la familia otomangue

Familia	Lenguas o grupos de lenguas en la familia <sup>9</sup>
Familia Amuzga	Amuzgo
Familia Chiapaneca-Mangue	†Chiapaneco, †Mangue
Familia Chinanteca	Chinanteco
Familia Mixteca	Cuicateco, Mixteco, Trique
Familia Otopame	Chichimeca, Otomí, Matlatzinca, Mazahua, Ocuilteco, Pame
Familia Popoloca	Chocho, Ixcateco, Mazateco, Popoloca
Familia Me'phaa (Tlapaneca)	El me'phaa de México, †Subtiaba
Familia Zapoteca	Zapoteco, Chatino

Hay propuestas para conectar algunas de estas familias jerárquicamente (por ejemplo, la familia amuzga y la familia mixteca en Kaufman 1984:958), que no nos interesan aquí. Según Campbell (1997:158), hay una propuesta en Kaufman (2006) que existe la jerarquía indicada en la figura 2, en que figura la familia me'phaa y la familia mangue como una agrupación. La evidencia para esta propuesta no se ha publicado aunque la propuesta apareció en Swadesh (1959) y se presentó sin comentario en Campbell (1997).

Figura 2: La familia me'phaa dentro de la familia otomangue, según Kaufman (con adaptación de los nombres)



<sup>8</sup>Un error más curioso se encuentra en Yip (2002:212), donde se presenta el tlapaneco y el cuitlateco, una lengua ahora extinta de Guerrero, como lenguas en la familia tarasca.

<sup>9</sup>En casi todos estos casos hay diversidad lingüística que llega a un grado más fuerte que "diferencias dialectales".

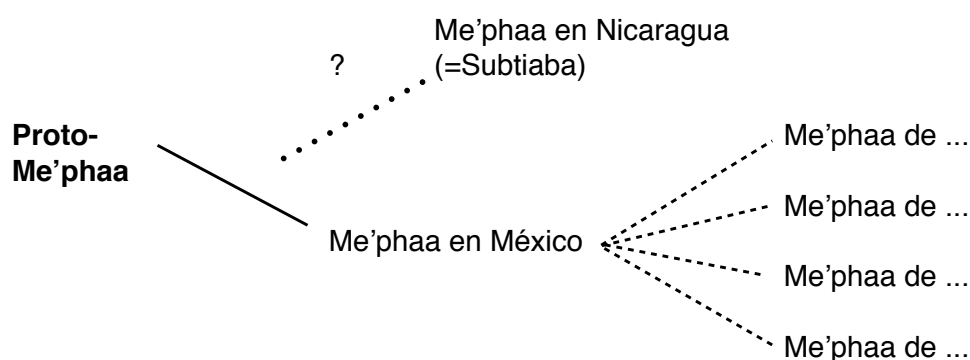
## 4 Variación interna

Existen variedades (o variantes) regionales del me'phaa. Por los criterios de Dryer (1989), todas estas variedades lingüísticas, incluyendo el subtiaba de Nicaragua (por lo que podemos ver de los datos que existen), pertenecen claramente a un solo GÉNERO lingüístico porque la relación entre ellas es muy obvia. Lo que no está tan claro es si el me'phaa en realidad es una lengua, o dos, o varias lenguas diferentes, por falta de criterios claros de acuerdo común.

Primero consideramos la diferencia entre el me'phaa hablado en México y el subtiaba que se hablaba en Nicaragua. Se han expresado dos opiniones con respecto a este punto. Según los estudios de Suárez (1983a:1), la variedad llamada subtiaba, tiene "diferencias léxicas, morfológicas y sintácticas ... considerables" frente al me'phaa de México, más de las que existen entre las variedades registradas en México. Esta opinión es apoyada hoy en día por los resultados preliminares presentados en Müller et al. (2010). Las afirmaciones de Radin (1935:45) y Carrasco Zúñiga (1995:280), que el subtiaba se relaciona más estrechamente con algunas variedades de México que con otras, obviamente son diferentes pero los autores no presentan datos para apoyar sus hipótesis. No podemos afirmar lo que propuso Sapir (1925:403), que el subtiaba es nada más que un dialecto (o sea, variedad menor) de me'phaa. Sapir usaba el término "dialecto" en un sentido un poco amplio, porque sabía que él no podía afirmar con ninguna certeza si había inteligibilidad mutua o no. Tenía pocos datos del me'phaa de México en esa fecha, de todas maneras — sólo 69 palabras. Y ahora el subtiaba solamente puede estudiarse por medio de las descripciones hechas en los siglos XIX y XX (véase la [Bibliografía de la Lingüística Me'phaa](#) en esta serie), ya que es una lengua extinta.

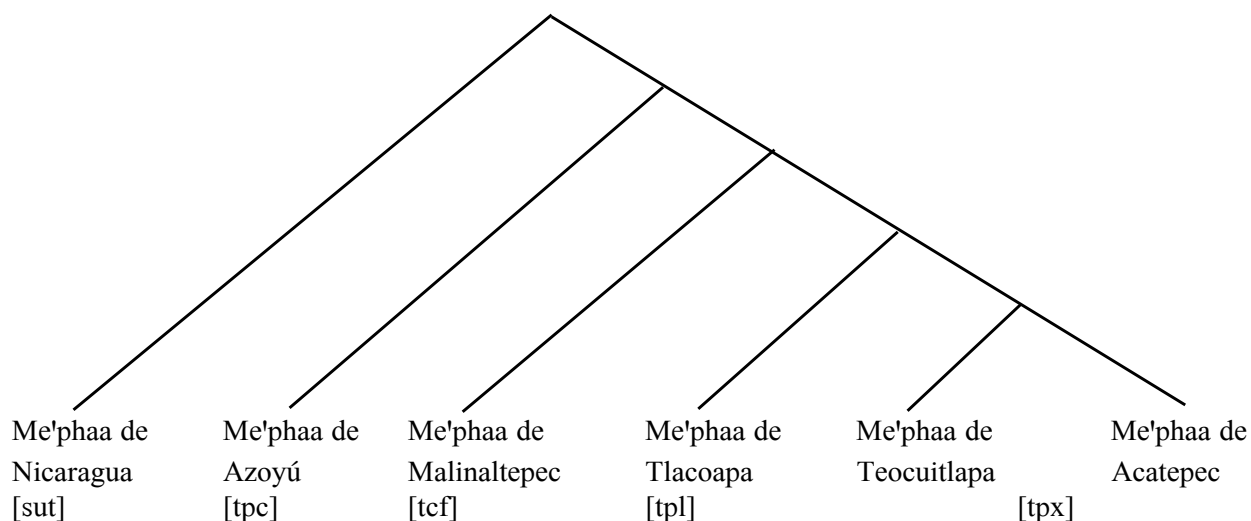
Entonces lo que realmente se sabe de la familia me'phaa se presenta en la figura 3, con la duda de la división entre el me'phaa de Nicaragua y el me'phaa en México y sin dar detalles de la situación en México. Se puede apreciar que hay muchas dudas.

Figura 3: La variación interna de la familia me'phaa



Los resultados de la comparación preliminar hecha como parte del programa "Automated Similarity Judgment Program" Müller et al. (2010) se presentan en la figura 4. Se puede apreciar que concuerda con la opinión de Suárez (1983a:1) expresada arriba y también con las impresiones de otros de que el me'phaa de Azoyú (p.ej., Weathers 1976:367) difiere bastante de las otras variedades en México. Sin embargo, es importante recordar que este esquema del género me'phaa se basa todavía en investigaciones muy preliminares. Además, como no había datos accesibles de todas las variedades reconocidas en México, el esquema está incompleto.

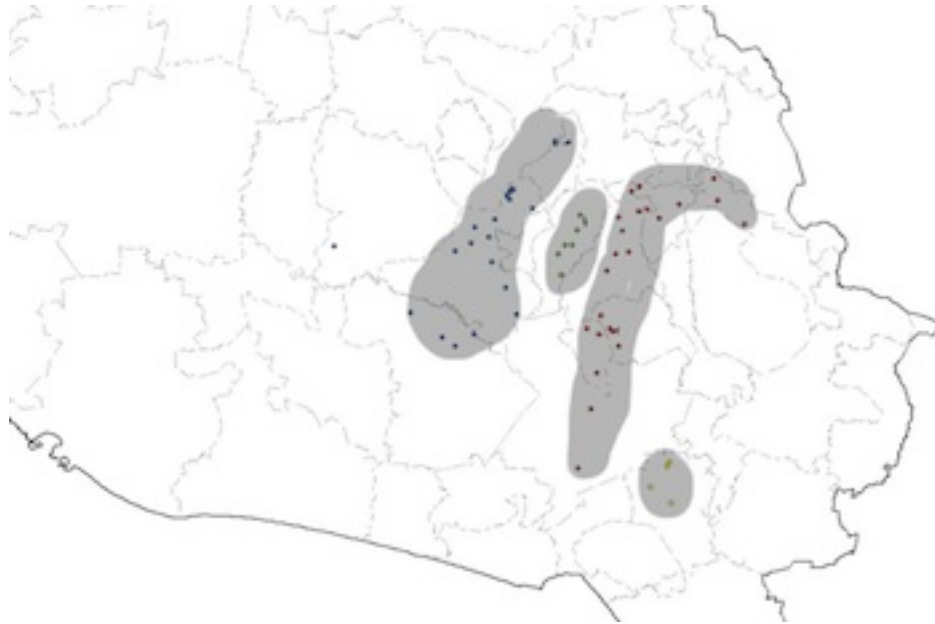
Figura 4: La relación tentativa entre algunas variedades de me'phaa según Müller et al. (2010)



La variación en el habla de las comunidades me'phaa se mencionó en Weathers (1976:1), Suárez (1983a) y Eglan, Bartholomew y Cruz Ramos (1983:58-59) y Carrasco Zúñiga (2006:27-32). El trabajo de Eglan, Bartholomew y Cruz Ramos (1983), que presenta los resultados de un sondeo que se hizo en 1972 (Weathers 1972), indica un alto nivel de inteligibilidad de varios pueblos hacia la variedad con centro histórico en Malinaltepec, al punto que el me'phaa se ha considerado una sola lengua (con la posible excepción de la variedad de Azoyú, que no se incluyó en el sondeo y que muestra más dificultad de comunicación según Weathers 1976:367). En las listas oficiales y públicas del gobierno mexicano antes de 2008 sólo se listaba una lengua "tlapaneca". También, en Suárez (1983b:xvi) se menciona "tlapaneco" y no "lenguas tlapanecas", mientras que la misma obra mencionó "lenguas chinantecas", "lenguas mixtecas" y "lenguas zapotecas".

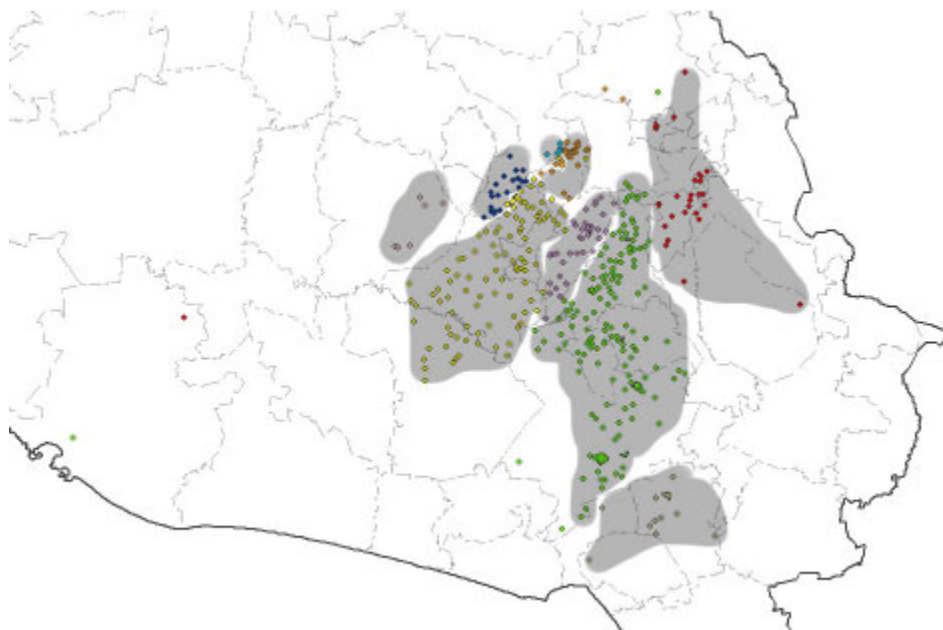
El *Ethnologue* (Lewis 2009) incluye cuatro lenguas me'phaa en México, un cambio que inició en la década de los 90, como se indica en la figura 5.

Figura 5: Las lenguas me'phaa según la información presentada en Lewis (2009)



Más recientemente se ha reconocido la variación interna del me'phaa en la lista de lenguas oficiales de México; INALI (2008) presenta nueve "variantes" de me'phaa legalmente reconocidas ahora en México, sin precisar cuántas lenguas existen. (Es importante señalar aquí que Carrasco Zúñiga (2006:27-32) presenta información de doce regiones.) La figura 6 muestra la distribución geográfica de estas nueve variantes.

Figura 6: Las variantes del grupo me'phaa según INALI (2008)



La Tabla 2 trata de sincronizar la clasificación de las variedades del me'phaa según Lewis (2009) con la de INALI (2008) (y también incluye el subtiaba). Los códigos ISO 639-3 actualmente en uso para las variedades de me'phaa que están vigentes en esta fecha (principio de 2011) se presentan en la segunda columna. Los nombres de las variedades usadas (y, de hecho, creadas) por INALI se dan en la tercera columna. El nombre del pueblo principal de la zona (considerado por los hablantes como el centro histórico de esa variedad) se presenta en la cuarta columna, tanto en español como en me'phaa, usando una adaptación local del alfabeto popular de me'phaa. Las coordenadas geográficas de este pueblo se dan en la siguiente columna,<sup>10</sup> y luego el nombre local de la variedad respectiva (en transcripción detallada usando el alfabeto fonético internacional, IPA 1999).<sup>11</sup>

<sup>10</sup>Aquí hemos usado las coordenadas registradas en INEGI (2005).

<sup>11</sup>Este nombre sin el modificador del nombre del pueblo se usa en la variedad local para todo que se refiere a la cultura y lengua me'phaa en general.



Tabla 2: Información detallada acerca de las variedades del me'phaa

Nombre de la variedad en Lewis (2009)	Código ISO 639-3	Nombre de la variedad en INALI (2008:62-63)	Pueblo que es centro histórico	Coordenadas del centro histórico	Auto-glónimo
Tlacoapa Me'phaa	[tpl]	tlapaneco del centro	Tlacoapa (Míjuíí)	17° 15' 26" N, 98° 44' 50" O	Mi'phaa Míjuíí [miʔp <sup>h</sup> àà mĩũwĩí]
Malinaltepec Me'phaa	[tcf]	tlapaneco central bajo	Malinaltepec (Mañuwíín)	17° 14' 38" N, 98° 40' 12" O	Me'phaa Mañuwíín [mèʔp <sup>h</sup> àà mãjũwĩí] <sup>12</sup>
		tlapaneco del este	Huehuetepec (Vátháá) <sup>13</sup>	17° 16' 04" N, 98° 35' 29" O	Me'phaa Vátháá [mèʔp <sup>h</sup> àà vát <sup>h</sup> áá] <sup>14</sup>
Acatepec Me'phaa	[tpx]	tlapaneco del suroeste	Acatepec (Wí'íin)	17° 19' 25" N, 98° 54' 39" O	Me'paa Wí'íin [mèʔpàà wĩʔíí]
		tlapaneco del noroeste bajo	Teocuitlapa (Xma'íin)	17° 20' 28" N, 98° 55' 09" O	Me'phaa Xma'íin [mèʔp <sup>h</sup> āā ʃmãʔíí]
		tlapaneco del norte	Zapotitlán Tablas (Xirágáá)	17° 25' 20" N, 98° 46' 55" O	Me'phaa Xirágáá [mèʔp <sup>h</sup> àà ʃirágáá] <sup>15</sup>

<sup>12</sup>El nombre registrado en INALI (2008:segunda sección, p. 62) parece ser un neologismo que se refiere al centro del pueblo. No es el nombre tradicional.

<sup>13</sup>Este nombre aparece con la letra <B> en lugar de <V> en algunas publicaciones (como INALI (2008:segunda sección, p. 62)) debido a diferencias de convenciones ortográficas. La <v> generalmente corresponde a <w> en otras variedades, pero a veces a <b>. Véase *Fonología (por aparecer)* en esta serie. En Eglan, Bartholomew y Cruz Ramos (1983) se menciona a Zilacayotitlán como el pueblo central de esta variedad.

<sup>14</sup>El nombre registrado en INALI (2008:segunda sección, p. 62) tiene "b" en este nombre en lugar de "v". Aquí damos el nombre según nos lo dio nuestro asesor de la zona.

<sup>15</sup>Fuente: INALI (2008:segunda sección, p. 63).

Nombre de la variedad en Lewis (2009)	Código ISO 639-3	Nombre de la variedad en INALI (2008:62-63)	Pueblo que es centro histórico	Coordenadas del centro histórico	Auto-glónimo
		tlapaneco del oeste	Nanzintla ( <b>Murúxíí</b> ) <sup>16</sup>	17° 20' 06" N, 99° 05' 53" O	Me'phaa Murúxíí [meʔp <sup>h</sup> aa murúʃíí]
		tlapaneco del noroeste alto	Huitzapula ( <b>Aguaa</b> )	17° 25' 20" N, 98° 48' 24" O	Me'phaa Aguaa [meʔp <sup>h</sup> àà àgwàà] <sup>17</sup>
Azoyú Me'phaa	[tpc]	tlapaneco del sur	Azoyú ( <b>Tsindíí</b> ) <sup>18</sup>	16° 43' 59" N, 98° 35' 53" O	Me'pháa Tsindíí [mèʔp <sup>h</sup> àà tsindíí] <sup>19</sup>
Subtiaba†	[sut]		(Nicaragua)		

Según la información de INALI, los pueblos en que se hablan las distintas variedades son los siguientes (con los municipios indicados en letras negritas):<sup>20</sup>

VARIEDAD DE TLACOAPA: **Tlacoapa**: Agua Zarca, Ahuehuete (El Ahuehuete), Barranca Nopallera, Barranca Perico, Buena Vista, Cerro Viejo, Colonia Lindavista (Colonia Renacimiento), Cruz de Gallo, Chirimoyo (El Chirimoyo), El Ahuejullo, El Campanario, El Capulín, El Capullo, El Carrizal, El Mirador, Kilómetro Doce, La Cebollita, Los Mangos (Cuadrilla los Mangos), Metlapilapa, Piedra Escalera, Plan de Guadalupe, Potrero Ciénega, Sabana, Sabino de Guadalupe, San Miguel Buenavista, San Miguel Tenamazapa (San Miguelito), Tecolutla, Tenamazapa, Tepetates, Tlacoapa, Tlacoapa Centro Cuatro, Tlacoapa Centro Dos, Tlacoapa Centro Tres, Tlacoapa Centro Uno, Tlacotepec, Totomixtlahuaca, Vista Hermosa, Xocoapa.<sup>21</sup>

VARIEDAD DE MALINALTEPEC: **Iliatenco**: Alchipahuac, Cañada Sur, Cerro Ardilla, Cerro Cuate, Cerro Tejón, Colonia Aserradero, Colonia Loma Encino, Crucero del Huamucho, Cruztomahuac, Cruz Verde, Iliatenco, Loma de Cuapinole, Ojo de Agua (Ojo de Agua Iliatenco), Portezuelo del

<sup>16</sup>Ésta es la versión del nombre del pueblo que registramos en 2011 con los habitantes de Nanzintla que hablan me'phaa. Otros lo han escrito **Marúxíí**. No tenemos información que este pueblo sea un centro histórico como los otros. Es dudoso que haya sido un pueblo me'phaa en su historia.

<sup>17</sup>Fuente: INALI (2008:segunda sección, p. 63).

<sup>18</sup>En la información presentada aquí acerca de Azoyú se han corregido algunos errores de los tonos que aparecen en INALI (2008:62), según nuestras fuentes.

<sup>19</sup>Fuente: INALI (2008:segunda sección, p. 62).

<sup>20</sup>En 2011 el INALI lleva a cabo una serie de talleres de actualización del catálogo. Se sabe que hay errores en esta lista; sobran algunos pueblos y faltan otros.

<sup>21</sup>En enero de 2012 un colaborador que vive cerca de Tlacoapa sugirió que se puede agregar otra colonia a esta lista: El Duraznal. Además, hay problemas con la inclusión de los pueblos San Miguel Tenamazapa (San Miguelito) y Tenamazapa en esta variante. Falta información acerca de su forma de hablar.

Clarín, San Isidro, San José Vista Hermosa, Santa Cruz Hernández, Tlahuitepec, Vista Alegre.<sup>22</sup> **Malinaltepec:** Ahuejuyo Nuevo, Ahuejuyo Viejo, Arroyo Mixtecolapa, Arroyo San Pedro de Morelos, Barranca del Panal, Cerro el Timbre (Portezuelo la Ciénega) [Cerro Timbre], Cerro del Guayabo, Colombia de Guadalupe, Colonia 5 de Mayo, Colonia Aviación, Colonia Constitución, Colonia Encino Roble, Colonia Jardín de Cafetales, Colonia Linda Vista, Colonia San Mateo, Colonia San Vicente, Colonia del Obispo (Loma del Obispo), Crucero de Espino Blanco, Crucero Loma del Faisán, Cuadrilla Mango, Cúpula del Sur, El Ahuejullo, El Cocoyul, El Mamey, El Paraíso, El Portezuelo de Santa Cruz (Cruzamiento), El Renacimiento, El Rincón (Santa Cruz del Rincón), El Tejocote, El Tepeyac, Espino Blanco, Filo de Acatepec, Filo de Gallo, Hondura Verde, La Canoa, La Ciénega, La Divina Providencia, La Magueyera, La Mina, La Parota, La Soledad, La Taberna, La Unión de las Peras, Laguna de Chalma, Laguna Seca, Laguna Tres Marías, Las Flores, Llano de Aguacate, Llano de Epazote, Llano de Heno, Llano de Manzano, Llano Grande, Llano Majagua, Llano Pantanoso, Loma Colorada, Loma Concha, Loma del Faisán, Loma Larga, Loma Linda Vista (Cerro Luna), Loma Mamey, Lucerna, Mesón de Ixtlahuac, Monte Alegre, Moyotepec, Ojo de Agua, Paraje Montero (Paraje Montero de Zaragoza), Pascala del Oro, Piedra Pinta, Piedra Víbora, Pie de la Cuesta, Plan de Natividad, Portezuelo (Crucero de Xochiatenco), Rancho Ponciano Rea Bruno, Rancho Rosalía Candia Rivera, Rancho Viejo, Rayo Alto, Salto de Agua, San Antonio Abad (San Antonio), San Camilo, San Juan de las Nieves, San Lorenzo, San Miguel (San Miguelito), San Miguel el Progreso, San Nicolás, Santa Teresa, Tapayoltepec, Tierra Colorada, Tilapa de Guerrero (Tilapa), Xkua Xtuti, Xochiatenco, Zacatón (Cerro Zacatón).<sup>23</sup> **San Luis Acatlán:** Arroyo Cumia-pa, Arroyo Limón, Arroyo Mamey, Arroyo Mixtecolapa (Mixtecolapa), Barrio el Barrero, Buena Vista, Camalotillo (El Camalotillo), Cerro Gavilán, Cerro Limón, El Carmen, El Mamey (Plan del Mamey), El Mezón, El Paraíso (II), El Paraíso (Pajarito Chiquito), El Pipe, El Potrerillo, El Recodo Dos, El Renacimiento, Filo Largo, Hondura Tigre, Horcasitas (Atotonilco de Horcasitas), Huerta Darío Pastrana, Jicamaltepec (El Mango), Jolotichan, La Ceiba, La Guadalupe, Llano Guaje, Loma Bonita, Los Achotes, Miahuichan, Mixtecapa, Nejapa, Pajarito Grande (Pájaro Grande), Paraje Ocotero Santa Cruz (Vista Hermosa), Pascala del Oro, Piedra Ancha, Potrerillo Cuapinote,<sup>24</sup> Poza Verde, Pueblo Hidalgo, Rancho Calixto, Rancho Velasco (Rancho Chinantla), Río Iguapa, San José Vista Hermosa, San Luis Acatlán, Tlaxcalixtlahuaca, Tuxtepec, Xihuitepec, Yoloxóchitl, Zentixtlahuaca.

VARIEDAD DE HUEHUETEPEC: **Acapulco:** San Martín del Jovero. **Atlamajalcingo del Monte:** Álvaro Obregón, Atlamajalcingo del Monte, Benito Juárez, Colonia de Juquila (Anexo de Huehueteppec), Chinameca, El Rosario, Huehueteppec (Huehue), Piedra Blanca, Plan de Guadalupe, San Isidro Labrador, Santa Cruz Guerrero, Zilacayotitlán.<sup>25</sup> **Metlatónoc:** Francisco I. Madero, Juana-catlán, San Antonio, San Juan Puerto Montaña, San Marcos de los Nopales, San Mateo. **Tlapa de Comonfort:** Colonia de Guadalupe (Anexo de las Pilas), Colonia de Guadalupe (Anexo de Santa María Tonaya), El Nuevo Amanecer, Filadelfia (Anexo de San Juan Puerto Montaña), Juquila (Anexo de Santa María Tonaya), Río Azul (Anexo de las Pilas), San Isidro (Anexo de Santa María Tonaya), San Marcos (Anexo de San Miguel Zapotitlán), San Miguel Zapotitlán, Xalpatláhuac.<sup>26</sup>

<sup>22</sup>La información de los pueblos que se localizan en el municipio de Iliatenco fue confirmada en enero de 2012 por un colaborador de ese municipio, excepto el lugar con el nombre *Crucero del Huamucho*. El mismo colaborador mencionó que se debería agregar los siguientes delegaciones: Cruz La Villa, San Antonio, Loma Guzmán, Colonia San Martín y El Guayabo.

<sup>23</sup>Se debe añadir Potrerillo del Rincón a esta lista.

<sup>24</sup>Este nombre debe ser Potrerillo Cuapinole.

<sup>25</sup>En algunos mapas aparece como Xilacayotitlán.

<sup>26</sup>La siguiente información, gracias al maestro Gregorio Tiburcio Cano, corrige la información de Huehueteppec por lo que se sabe en 2011 (omitiendo algunos pueblos en los que no se habla me'phaa, indicados con letras tachadas; y añadiendo otros en que sí se habla, indicados con letras subrayadas):

VARIEDAD DE ACATEPEC: **Acatepec:** Acatepec, Agua Fría, Agua Tomagua, Agua Tordillo, Agua Xoco, Alcamani, Apetzuca, Barranca Bejuco, Barranca Dulce, Barranca Lima, Barranca Mina, Barranca Piña, Barranca Pobre, Buenavista, Cerro Pelón, Cerro Tigre (Cerro del Tigre), Ciénega del Sauce, Colonia Barranca Perico, Colonia los Pinos, Colonia Nuevo Amanecer, Colonia Yerba Santa, Coxcomatepec, Cuixinipa, El Aguacate, El Capulín (Apetzuca), El Chirimoyo, El Fuereño, El Izote, El Llano, El Mesón (El Mesón Zapata), El Mirador, El Naranja, El Portezuelo, El Rincón de los Pinos, Encino Amarillo, Escalerilla de Zapata, Flor de Pascua, Laguna Potrero, Laguna Seca, Las Juntas, Las Juntas (II), Lázaro Cárdenas, Llano Grande, Llano de la Parota, Llano del Limón, Loma Bonita (El Campamento), Loma de la Silla, Loma Macho, Loma Maguey (Maguey), Loma Tuza, Lomadad, Lomatepec, Mexcalapa, Mexcaltepec, Mexcaltepec Viejo, Monte Horeb, Piedra Mesa, Piedra Tuza, Plan Ojo de Agua, Plan de Piedra, Pozolapa, Puerto Buenavista, Río Grande, Río de Hacienda, San Juan de los Pinos, Tierra Blanca, Tierra Colorada, Tres Cruces, Villa Guadalupe, Villa de las Flores, Vista Hermosa, Xilotlancingo, Xochitepec, Zilacayota, Zontecomapa. **Ayutla de los Libres:** Acalmani, Barranca de Guadalupe, Barranca Tecoani, Colonia 5 de Mayo, Colonia Barrio Nuevo, Colonia Benito Juárez, Colonia Constitución, Colonia Cruz Alta, Colonia Israel Nogueta Otero, Colonia Justicia Agraria, Colonia la Reforma, Colonia Miguel Hidalgo, Colonia Plan de Ayutla, Colonia Revolución, Cuadrilla Nueva, El Camalote, El Limón, El Salto, El Sauce, El Tamarindo, El Timbre, Fraccionamiento Jardines, Fraccionamiento Sinaí, Huerta Jesús Godoy, La Unificada, Ocotitlán, Plan de Gatica, Rancho Nuevo, Río Velero, San Miguel, San Nicolás, Tecruz. **San Luis Acatlán:** Cerro Gavilán, Filo Largo. **Tlacoapa:** Colonia San José, Xochistlahuaca. **Zapotitlán Tablas:** Cerro Mamey, Cerro Ocotál, Cuadrilla Capulín (Xocoapancingo), Ixtlahuatepec, Limo Xoco, Llano Maizal, Ocote Capulín, Ojo de Agua, San Marcos, Santa Rosa, Yerba Santa.<sup>27</sup>

VARIEDAD DE TEOCUILTLAPA: **Atlixnac:** Apolcaltcitepec, Cacalotepec, Caxitepec, Chichiltepec, Gabino Martínez Sánchez, Huitzolotepec, Huixtlazala, Ixtlahua Majada (Buena Vista), Ixtlahua Roja (Ixtlahua), La Palma, La Taberna, Luis Donald Colosio Murrieta, Petlazolapa, Plan de Ayala, San Lucas de Teocuitlapa (Teocuitlapa), Tierra Blanca, Tlacochochapa, Tonalapa, Totococoyotl, Zoquitlán.<sup>28</sup>

VARIEDAD DE ZAPOTITLÁN TABLAS: **Acatepec:** Acalmani de las Tablas. **Copanatoyac:** Pantla. **Tlapa de Comonfort:** Aquilpa, Tepeyahualco. **Zapotitlán Tablas:** Agua Fría, Ahuixotitla, Alteopa, Barranca Xoco, Barrio Nuevo, El Sombrerito, Escalerilla Lagunas (Escalerilla), Huixtlatzala, Ixtlahuazaca, Laguna Membrillo, Las Minas, Llano Pericón, Piedra Ancha, Plan el Hitayato, San Miguel Cuixapa (San Miguel Cuixapa Norte), San Miguel Cuixapa Centro, Santa Rosa, Tamaloya, Tecuantepec, Tezcuingo, Totolapa, Tres Lagunas, Vista Hermosa, Xocoapazingo, Zapotitlán Tablas.

**Acapulco:** San Martín del Jovero. **Atlamajalcingo del Monte:** Álvaro Obregón, *Atlamajalcingo del Monte*, Benito Juárez, Colonia de Juquila (Anexo de Huehuatepec), *Chinameca*, El Rosario, Huehuatepec (Huehue), Piedra Blanca, *Plan de Guadalupe*, *San Isidro Labrador*, Santa Cruz Guerrero, Zilacayotitlán. **Metlatónoc:** Francisco I. Madero, Juanacatlán, San Antonio, San Juan Puerto Montaña, San Marcos de los Nopales, San Mateo. **Tlapa de Comonfort:** Colonia de Guadalupe (Anexo de las Pilas), Colonia de Guadalupe (Anexo de Santa María Tonaya), El Nuevo Amanecer, Filadelfia (*Anexo desplazados* de San Juan Puerto Montaña), Juquila (Anexo de Santa María Tonaya), Río Azul (Anexo de las Pilas), San Isidro (Anexo de Santa María Tonaya), San Marcos (anexo de San Miguel Zapotitlán), San Miguel Zapotitlán, *Xalpatláhuac*, Monte Gocén (*desplazados* de Santa María Tonaya), San Pedro Acatlán, Llano de Santa Cruz (Anexo de San Pedro Acatlán).

<sup>27</sup>Véase nota 30. Según esa información, se debe agregar aquí lo siguiente:

**Quechultenango:** El Tejoruco, Escalerilla Zapata, Huizapa (San Antonio), Los Amates, Naranjuelo, Platanillo.

<sup>28</sup>Según nuestra información, hay tres correcciones que se deben hacer a esta lista. El nombre de Teocuitlapa es San Lucas Teocuitlapa (omitiendo "de"). Y se debe agregar dos comunidades más: Belén y San Miguel.

VARIEDAD DE NANZINTLA: **Quechultenango**: Ayutla, El Tejoruco, El Timbre,<sup>29</sup> Huizapa (San Antonio), Los Amates, Nanzintla, Naranjuelo, Platanillo.<sup>30</sup>

VARIEDAD DE HUITZAPULA: **Atlixnac**: Ahuacatlán, Colonia Vicente Guerrero, Huitzapula, Lucerito, Parte Norte San Pedro Huitzapula, Totolapa, Zopilotepec.

VARIEDAD DE AZOYÚ: **Azoyú**: Azoyú, El Carrizo, El Macahuite, La Pelota, Lomas del Vidal (El Vidal), Los Pelillos, Maxmadí, San Isidro el Puente (El Puente), Talapilla, Zapotitlán de la Fuente (El Zapote). **Marquelia**: Carrizalillo, Zoyatlán.

No se han documentado adecuadamente las diferencias que existen para poder señalar precisamente las características que distinguen las cuatro o nueve variedades propuestas en Lewis (2009) e INALI (2008). Un pequeño inicio de una demostración de la variación se presenta en el vocabulario básico registrado en Apolinar Antonio, et al. (2010), pero ese trabajo no cubre todas las variedades y no da justificación para las divisiones hechas en las obras mencionadas. Habrá otros trabajos en esta serie que documentarán algunas de las diferencias fonológicas, morfológicas y sintácticas, por lo menos.

## Referencias

- Apolinar Antonio, Benito; Abad Carrasco Zúñiga, Mónica González Tiburcio, Felícita Guzmán Vallejón, Emilia Neri Méndez, Plácido Neri Remigio, Charles H. Speck, Elías Tamarit Beristrain, Mark L. Weathers, Søren Wichmann, & Próspero Zacarías Morán. 2010. "Vocabulario básico en me'phaa." *SIL-Mexico Electronic Working Papers* 9b:1-27. <http://www.sil.org/mexico/workpapers/WP009eb-VocabularioMe'phaa-tcf-tpl-tpx-tpc-sut.pdf> (Consultado el 7 de noviembre de 2010.)
- Asociación para la Promoción de Lecto-Escritura Tlapaneca. 1988. *Xó-nitháán me'phaa: Cómo se escribe el tlapaneco*. Malinaltepec, Guerrero: Asociación para la Promoción de Lecto-Escritura Tlapaneca.
- Campbell, Lyle. 1975. "Subtiaba 1974." *International Journal of American Linguistics* 41.1:80-84.
- Campbell, Lyle. 1997. *American Indian languages: The historical linguistics of native America*. Oxford: Oxford University Press.
- Campbell, Lyle. 2007. "Retos en la clasificación de las lenguas indígenas de México." En Cristina Buenrostro, Samuel Herrera Castro, Yolanda Lastra, Fernando Nava, Juan José Rendón, Otto Schumann, Leopoldo Valiñas y María Aydeé Vargas Monroy, eds. *Clasificación de las lenguas indígenas de México: Memorias del III Coloquio Internacional de Lingüística Mauricio Swadesh*, 13-68. México, D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Antropológicas, Instituto Nacional de Lenguas Indígenas.

<sup>29</sup>Este pueblo ahora se conoce como Escalerilla Zapata.

<sup>30</sup>No encontramos el lugar Ayutla listado aquí. El nombre no aparece en la lista de INEGI de los pueblos en este municipio; la gente de la zona entrevistada tampoco lo reconoce como un lugar de la zona.

Nuestra impresión y entendimiento de la gente en Platanillo es que su variedad no pertenece a la de Nanzintla, no obstante su cercanía geográfica. Nuestra investigación personal en El Tejoruco en 2012 indica claramente que la variante de este pueblo pertenece a la de Acatepec. Las personas en El Tejoruco indicaron que en Escalerilla Zapata, San Antonio, Los Amates y Naranjuelo hablan la misma variante que los de El Tejoruco.

En el mismo pueblo de Nanzintla mismo quedan algunos pocos hablantes de edad avanzada, y entre ellos por lo menos dos crecieron hablando el náhuatl porque sus padres me'phaa les hablaban en esa lengua. Una hablante de edad avanzada que grabamos en 2011 falleció a fines de ese año. En 2012 encontramos a otra señora de edad avanzada quien habla la lengua.

Entendemos que hay posiblemente dos personas de edad avanzada en el pueblo de Cocoyul que hablan me'phaa de Nanzintla. No pudimos entrevistarlas en 2012.

Entonces, según nuestra investigación, la variedad de Nanzintla ahora es casi extinta, y los únicos hablantes se encuentran en Nanzintla y posiblemente en Cocoyul. La entrada debe ser:

VARIEDAD DE NANZINTLA: **Quechultenango**: Ayutla, El Tejoruco, El Timbre, Huizapa (San Antonio), Los Amates, Cocoyul (?), Nanzintla, Naranjuelo, Platanillo.

- Campbell, Lyle, y Marianne Mithun. 1979. "Introduction: North American Indian historical linguistics in current perspective." En Lyle Campbell, y Marianne Mithun, eds. *The languages of Native America: Historical and comparative assessment*. Austin: University of Texas Press.
- Campbell, Lyle y William J. Poser. 2008. *Language classification: history and method*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Carrasco Zúñiga, Abad. 1995. "Estudios lingüísticos sobre el tlapaneco." En Leonardo Manrique Castañeda, Yolanda Lastra y Doris Bartholomew, eds. *Panorama de los estudios de las lenguas indígenas de México*, 2:277-301. Quito: Abya-Yala.
- Carrasco Zúñiga, Abad. 2006. *Los procesos morfofonológicos de la lengua me'phaa*. Tesis para la maestría. México, D.F. Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social.
- Conaculta. 1995. *Relatos tlapanecos: Ajngáa me'phaa*. Traducido por Abad Carrasco. México, D.F.: Consejo Nacional Para la Cultura y las Artes, Dirección General de Culturas Populares.
- Dehouve, Danièle. 1994. *Entre el caimán y el jaguar: Los pueblos indios de Guerrero, México*. México, D.F.: CIESAS.
- Dryer, Matthew S. 1989. "Large linguistic areas and language sampling." *Studies in Language* 13(2):257-292.
- Egland, Steven; Doris Bartholomew y Saúl Cruz Ramos. 1983. *La inteligibilidad interdialectal en México: Resultados de algunos sondeos*. México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano. Facsimile digital version 2006. <http://www.sil.org/mexico/sondeos/G038a-SondeosInteligibilidad.htm> (Consultado el 28 de octubre de 2010.)
- INALI (Instituto Nacional de Lenguas Indígenas). 2008. "Catálogo de las lenguas indígenas nacionales: Variantes lingüísticas de México con sus autodenominaciones y referencias geoestadísticas." *Diario Oficial* 14 enero:Primera Sección: 31-78, Segunda Sección: 1-96, Tercera Sección: 1-112.
- INEGI (Instituto Nacional de Estadística y Geografía). 2005. "Censo de población y vivienda 2005: Principales resultados por localidad." [http://www.inegi.org.mx/sistemas/consulta\\_resultados/default.aspx?c=10395&s=est](http://www.inegi.org.mx/sistemas/consulta_resultados/default.aspx?c=10395&s=est) (Consultado el 11 de enero de 2011.)
- International Phonetic Association. 1999. *Handbook of the International Phonetic Association: A guide to the use of the International Phonetic Alphabet*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Kaufman, Terrence. 1984. "Meso-American Indian languages." *Encyclopaedia Britannica*, 956-963. Chicago.
- Kaufman, Terrence. 2006. "Oto-Manguenan languages." En Keith Brown, ed. *Encyclopedia of language and linguistics*, 2da edn. 9:118-124. Boston: Elsevier.
- Kaufman, Terrence. 2007. "Meso-America." En R. E. Asher & Christopher Moseley., eds. *Atlas of the world's languages*, 2da edn., 49-54. London, New York: Routledge.
- Kroeber, Alfred L. 1955. "Linguistic time depth results so far and their meaning." *International Journal of American Linguistics* 21.2:91-104.
- Lehmann, Walter. 1920. *Zentral-Amerika, I. Teil: Die Sprachen Zentral-Amerikas, II*. Berlin: Museum für Völkerkunde.
- Lewis, M. Paul, ed. 2009. *Ethnologue: Languages of the world*. 16 edn. Dallas: SIL International.
- Lyovin, Anatole V. 1997. *Introduction to the languages of the world*. New York & Oxford: Oxford University Press.
- Manrique Castañeda, Leonardo. 1988. *Lingüística*. Atlas Cultural de México. México: Secretaría de Educación Pública, Instituto Nacional de Antropología e Historia, Grupo Editorial Planeta.
- Mason, J. Alden. 1950. "Part 3: The languages of South American Indians." En Julian H. Steward, ed. *Handbook of South American Indians*, 6:157-317. Washington: United States Government Printing Office. [http://etnolingüistica.wdfiles.com/local--files/hsai:vol6p157-317/vol6p157-317\\_mason.pdf](http://etnolingüistica.wdfiles.com/local--files/hsai:vol6p157-317/vol6p157-317_mason.pdf) (Consultado el 29 de octubre de 2010.)
- Müller, André, Søren Wichmann, Viveka Velupillai, Cecil H. Brown, Pamela Brown, Sebastian Sauppe, Eric W. Holman, Dik Bakker, Johann-Mattis List, Dmitri Egorov, Oleg Belyaev, Robert Mailhammer, Matthias Urban, Helen Geyer & Anthony Grant?. 2010. "ASJP Word language tree of lexical similarity: version 3 (July 2010)." <http://email.eva.mpg.de/%7Ew Wichmann/WorldLanguageTree-003.pdf> (Consultado el 8 de enero de 2011.)
- Radin, Paul. 1935. "Notes on the Tlappanecan language of Guerrero." *International Journal of American Linguistics* 8:45-72.

- Rensch, Calvin R. 1973. "Otomanguean isoglosses." En Thomas A. Sebeok, eds. *Diachronic, areal, and typological linguistics*, 430-451. The Hague: Mouton.
- Rensch, Calvin R. 1977. "Classification of the Otomanguean languages and the position of Tlapanec." En David Oltrogge y Calvin R. Rensch, eds. *Two studies in Middle American and comparative linguistics*, 53-108. Dallas: Summer Institute of Linguistics y University of Texas at Arlington.  
<http://www.sil.org/acpub/repository/15245.pdf> (Consultado el 26 de octubre de 2010.)
- Rensch, Calvin R. 1978. "Typological and genetic consideration in the classification of the Otomanguean languages." *Actes du XLIIe Congrès International des Américanistes, Congrès du Centenaire, Paris, 2-9 Septembre 1976*. 4:623-633. Paris: Fondation Singer-Polignac.
- Sahagún, Bernadino de. 1999 [ca. 1540-1585]. *Historia general de las cosas de la Nueva España*. México, D.F.: Editorial Porrúa.
- Sapir, Edward. 1925. "The Hokan affinity of Subtiaba in Nicaragua." *American Anthropologist* 27(3):402-435.
- Suárez, Jorge A. 1977. "El tlapaneco como lengua otomangue." Universidad Nacional Autónoma de México. ms.
- Suárez, Jorge A. 1983a. *La lengua tlapaneca de Malinaltepec*. México, D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México.
- Suárez, Jorge A. 1983b. *The Mesoamerican Indian languages*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Suárez, Jorge A. 1986. "Elementos gramaticales otomangues en tlapaneco." En Benjamin F. Elson, ed. *Language in a global perspective (Papers in honor of the 50th anniversary of the Summer Institute of Linguistics 1935-1985)*, 267-284. Dallas: Summer Institute of Linguistics.
- Swadesh, Mauricio. 1959. *Mapas de clasificación lingüística de México y las Américas*. México, D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México.
- Swadesh, Morris. 1960. "The Oto-Manguean hypothesis and Macro Mixtecan." *International Journal of American Linguistics* 26.2:79-111.
- Weathers, Mark L. 1972. "Tlapanec survey report." Summer Institute of Linguistics, Mexico. ms.
- Weathers, Mark L. 1976. "Tlapanec 1975." *International Journal of American Linguistics* 42(4):367-371.
- Yip, Moira. 2002. *Tone*. Cambridge: Cambridge University Press.